

Renewable Energy Law of the People's Republic of China 中华人民共和国可再生能源法

Official translation (Ministry of Commerce, P.R. China), published December 20, 2013

中华人民共和国主席令 第二十三号

P.R. China Presidential Order No. 23

《全国人民代表大会常务委员会关于修改〈中华人民共和国可再生能源法〉的决定》已由中华人民共和国第十一届全国人民代表大会常务委员会第十二次会议于2009年12月26日通过，现予公布，自2010年4月1日起施行。

“Decision of the Standing Committee of the National People's Congress to amend the “Renewable Energy Law of the People's Republic of China”, as approved on December 26, 2009 at the twelfth meeting of the Standing Committee of the eleventh National People's Congress. This decision will enter into force on April 1, 2010.

中华人民共和国主席 胡锦涛

President of the P.R. China Hu Jintao

2009年12月26日

December 26, 2009

中华人民共和国可再生能源法

Renewable Energy Law of the People's Republic of China

(2005年2月28日第十届全国人民代表大会常务委员会第十四次会议通过 根据2009年12月26日第十一届全国人民代表大会常务委员会第十二次会议《关于修改〈中华人民共和国可再生能源法〉的决定》修正)

(Passed on February 28, 2005, by the 14th meeting of the Standing Committee of the tenth National People's Congress. Amended by “Decision of the National People's Congress Standing Committee to amend the “Renewable Energy Law of the People's Republic of China”, as approved on December 26, 2009 at the twelfth meeting of the Standing Committee of the eleventh National People's Congress.)

目 录	Table of Contents
第一章 总 则	Chapter I General Provisions
第二章 资源调查与发展规划	Chapter II Resources Investigation and Development Planning
第三章 产业指导与技术支持	Chapter III Industrial Guidance and Technical Support
第四章 推广与应用	Chapter IV Popularization and Application
第五章 价格管理与费用补偿	Chapter V Price Control and Cost Compensation
第六章 经济激励与监督措施	Chapter VI Economic Incentives and Supervisory Measures
第七章 法律责任	Chapter VII Legal Responsibilities
第八章 附 则	Chapter VIII Supplementary Provisions
第一章 总 则	

第一章 总则 Chapter I General Provisions

第一条 Article 1

为了促进可再生能源的开发利用，增加能源供应，改善能源结构，保障能源安全，保护环境，实现经济社会的可持续发展，制定本法。

This Law is enacted for the purpose of promoting the development and utilization of renewable energy, increasing the supply of energy, improving the structure of energy, safeguarding the safety of energy, protecting environment and realizing a sustainable economic and social development.

第二条 Article 2

本法所称可再生能源，是指风能、太阳能、水能、生物质能、地热能、海洋能等非化石能源。水力发电对本法的适用，由国务院能源主管部门规定，报国务院批准。通过低效率炉灶直接燃烧方式利用秸秆、薪柴、粪便等，不适用本法。

For the purpose of this Law, "renewable energy" refers to non-fossil energies, such as wind energy, solar energy, hydroenergy, bioenergy, geothermal energy and ocean energy, etc. The application of this Law relating to hydropower shall be set forth by the administrative department of energy of the State Council and be submitted to the State Council for approval. This Law shall not apply to the utilization of straws or stalks, firewood or dung in the form of direct burning through an inefficient cooking range.

第三条 Article 3

本法适用于中华人民共和国领域和管辖的其他海域。

This Law shall apply to the territory and other sea areas under the jurisdiction of the People's Republic of China.

第四条 Article 4

国家将可再生能源的开发利用列为能源发展的优先领域，通过制定可再生能源开发利用总量目标和采取相应措施，推动可再生能源市场的建立和发展。

国家鼓励各种所有制经济主体参与可再生能源的开发利用，依法保护可再生能源开发利用者的合法权益。

The state shall give priority to the development and utilization of renewable energy in energy development and promote the establishment and development of the renewable energy market by setting an overall target for the development and utilization of renewable energy and adopting corresponding measures.

The state shall encourage economic subjects of different ownership to participate in the development and utilization of renewable energy and shall protect the legitimate rights and interests of those who develop and utilize renewable energy.

第五条 Article 5

国务院能源主管部门对全国可再生能源的开发利用实施统一管理。国务院有关部门在各自的职责范围内负责有关的可再生能源开发利用管理工作。

县级以上地方人民政府管理能源工作的部门负责本行政区域内可再生能源开发利用的管理工作。县级以上地方人民政府有关部门在各自的职责范围内负责有关的可再生能源开发利用管理工作。

The administrative department of energy of the State Council shall conduct unified administration of the development and utilization of renewable energy throughout the country.

Other relevant departments of the State Council shall, according to their respective functions and duties, conduct administration of the development and utilization of the relevant renewable energy.

The administrative departments in charge of the energy work of the local people's governments at and above the county level shall conduct administration of the development and utilization of renewable energy in their respective administrative regions. Other relevant departments of the local people's governments at and above the county level shall, according to their respective functions and duties, conduct administration of the development and utilization of the relevant renewable energy.

第二章 资源调查与发展规划 Chapter II Resources Investigation and Development Planning

第六条 Article 6

国务院能源主管部门负责组织和协调全国可再生能源资源的调查，并会同国务院有关部门组织制定资源调查的技术规范。

国务院有关部门在各自的职责范围内负责相关可再生能源资源的调查，调查结果报国务院能源主管部门汇总。

可再生能源资源的调查结果应当公布；但是，国家规定需要保密的内容除外

The administrative department of energy of the State Council shall organize and coordinate the investigation of renewable energy throughout the country and, in conjunction with other relevant departments of the State Council, organize the formulation of the technical criteria for resources investigations.

Other relevant departments of the State Council shall, according to their respective functions and duties, take charge of the investigation of the relevant regenerable energies and submit the investigation results to the administrative department of energy of the State Council.

All results of the investigation of renewable energy shall be published except those that the state requires to keep confidential.

第七条 Article 7

国务院能源主管部门根据全国能源需求与可再生能源资源实际状况，制定全国可再生能源开发利用中长期总量目标，报国务院批准后执行，并予公布。

国务院能源主管部门根据前款规定的总量目标和省、自治区、直辖市经济发展与可再生能源资源实际状况，会同省、自治区、直辖市人民政府确定各行政区域可再生能源开发利用中长期目标，并予公布。

The administrative department of energy of the State Council shall, in light of the energy demand and the status of the renewable energies throughout the country, formulate a national long- and medium-term total target for the development and utilization of renewable energies, submit it to the State Council for approval, and publish and implement it after it has been approved by the State Council.

The administrative department of energy of the State Council shall, according to the total target as set according to the preceding paragraph and in light of the economic development and the conditions about the renewable energies of each province, autonomous region and municipality directly under the Central Government, and in conjunction with the people's government of each province, autonomous region and municipality directly under the Central Government, fix and publish a long- and medium-term target for the development and utilization of renewable energies for each administrative region.

第八条 Article 8

国务院能源主管部门会同国务院有关部门，根据全国可再生能源开发利用中长期总量目标和可再生能源技术发展状况，编制全国可再生能源开发利用规划，报国务院批准后实施。

国务院有关部门应当制定有利于促进全国可再生能源开发利用中长期总量目标实现的相关规划。

省、自治区、直辖市人民政府管理能源工作的部门会同本级人民政府有关部门，依据全国可再生能源开发利用规划和本行政区域可再生能源开发利用中长期目标，编制本行政区域可再生能源开发利用规划，经本级人民政府批准后，报国务院能源主管部门和国家电力监管机构备案，并组织实施。

经批准的规划应当公布；但是，国家规定需要保密的内容除外。

经批准的规划需要修改的，须经原批准机关批准。

The energy department of the State Council shall, according to the national mid- and long-term total target for the development and utilization of regenerable energy resources and the development status of renewable energy technologies, work out a national plan for the development and utilization of renewable energy resources together with other relevant departments of the State Council, submit it to the State Council for approval, and implement it after it is approved by the State Council.

The relevant departments of the State Council shall make relevant plans facilitating the realization of the national mid- and long-term total target for the development and utilization of renewable energy resources.

The administrative departments in charge of the energy work of the people's governments of all provinces, autonomous regions and municipalities directly under the Central Government shall, according to the national plan for the development and utilization of regenerable energy resources and the mid- and long-term target for the development and utilization of regenerable energy resources for their respective administrative regions, work out plans for the development and utilization of renewable energy resources for their respective administration regions together with other relevant departments of the people's governments at the same level, submit them to the people's governments at the same level for approval and the energy department of the State Council and the State Electricity Regulatory Commission for archival purposes, and implement them after they are approved.

Any approved planning shall be published except those that the state requires to keep confidential.

Any amendment to an approved planning shall be subject to the approval of the original approving organ.

第九条 Article 9

编制可再生能源开发利用规划，应当遵循因地制宜、统筹兼顾、合理布局、有序发展的原则，对风能、太阳能、水能、生物质能、地热能、海洋能等可再生能源的开发利用作出统筹安排。规划内容应当包括发展目标、主要任务、区域布局、重点项目、实施进度、配套电网建设、服务体系和保障措施等。

组织编制机关应当征求有关单位、专家和公众的意见，进行科学论证。

To work out a plan for the development and utilization of renewable energy resources, it needs to follow the principles of adjusting measures to local conditions, taking all factors into consideration, realizing reasonable layout and sticking to orderly development, and make overall plans for the development and utilization of wind energy, solar energy, water energy, biomass energy, geothermal energy, ocean energy and other renewable energy resources.

The plan shall contain the development targets, major tasks, regional layout, key projects, progress, construction of associated power network, service systems, safeguards, etc.

The department responsible for working out the plan shall solicit comments from relevant entities, experts and the general public, and shall conduct scientific assessment.

第三章 产业指导与技术支持 Chapter III Industrial Guidance and Technical Support

第十条 Article 10

国务院能源主管部门根据全国可再生能源开发利用规划，制定、公布可再生能源产业发展指导目录。

The administrative department of energy of the State Council shall, according to the national planning for the development and utilization of renewable energies, formulate and publish a regenerable energy resource industry development guidance catalogue.

第十一条 Article 11

国务院标准化行政主管部门应当制定、公布国家可再生能源电力的并网技术标准和其他需要在全国范围内统一技术要求的有关可再生能源技术和产品的国家标准。

对前款规定的国家标准中未作规定的技术要求，国务院有关部门可以制定相关的行业标准，并报国务院标准化行政主管部门备案。

The administrative department of standardization of the State Council shall formulate and publish national technical standards for grid synchronization of electricity generated by using renewable energies and national standards for other techniques and products relating to renewable energies for which there should be nationally uniform technical standards.

With regard to any matter not covered by the national standards as mentioned in the preceding paragraph, the relevant department of the State Council may formulate relevant industrial standards and submit them to the administrative department of standardization of the State Council for archival purposes.

第十二条 Article 12

国家将可再生能源开发利用的科学研究和产业化发展列为科技发展与高技术产业发展的优先领域，纳入国家科技发展规划和高技术产业发展规划，并安排资金支持可再生能源开发利用的科学研究、应用示范和产业化发展，促进可再生能源开发利用的技术进步，降低可再生能源产品的生产成本，提高产品质量。

国务院教育行政部门应当将可再生能源知识和技术纳入普通教育、职业教育课程。

In the development of science and technology and high-tech industrial development, the state shall give priority to the scientific and technological research in, and the industrialization of, the development and utilization of regenerable resources, incorporate the said research and development and utilization into the national scientific and technological development planning and high-tech industrial development planning, arrange for funds to support the scientific and technological research in, and application, demonstration and industrialization of, the development and utilization of regenerable energies, promote the progress of the technology relating to the development and utilization of regenerable energies, decrease the production cost of the products of renewable energies, and enhance the product quality.

The administrative department of education of the State Council shall incorporate the knowledge and technology relating to regenerable energies into the courses of both general and vocational education.

第四章 推广与应用 Chapter IV Popularization and Application

第十三条 Article 13

国家鼓励和支持可再生能源并网发电。

建设可再生能源并网发电项目，应当依照法律和国务院的规定取得行政许可或者报送备案。

建设应当取得行政许可的可再生能源并网发电项目，有多人申请同一项目许可的，应当依法通过招标确定被许可人。

The state shall encourage and support grid synchronization of power generated by using renewable energies.

Anyone who wishes to construct a project of synchronized electricity generation by using renewable energies shall obtain an administrative license or report the project for archival purposes in accordance with the relevant laws and the relevant provisions of the State Council.

Where two or more persons apply for an identical project as mentioned above which is subject to administrative licensing, the licensee shall be determined through public bidding.

第十四条 Article 14

国家实行可再生能源发电全额保障性收购制度。

国务院能源主管部门会同国家电力监管机构和国务院财政部门，按照全国可再生能源开发利用规划，确定在规划期内应当达到的可再生能源发电量占全部发电量的比重，制定电网企业优先调度和全额收购可再生能源发电的具体办法，并由国务院能源主管部门会同国家电力监管机构在年度中督促落实。

电网企业应当与按照可再生能源开发利用规划建设，依法取得行政许可或者报送备案的可再生能源发电企业签订并网协议，全额收购其电网覆盖范围内符合并网技术标准的可再生能源并网发电项目的上网电量。发电企业有义务配合电网企业保障电网安全。

电网企业应当加强电网建设，扩大可再生能源电力配置范围，发展和应用智能电网、储能等技术，完善电网运行管理，提高吸纳可再生能源电力的能力，为可再生能源发电提供上网服务。

The state applies the system of guaranteeing the purchasing of electricity generated by using renewable energy resources in full amount.

The energy department of the State Council shall, together with the State Electricity Regulatory Commission and the public finance department of the State Council, and according to the national plan for the development and utilization of renewable energy resources, determine the target proportion, which shall be realized in the planning period, between the electricity generated by using regenerable energy resources and the total electricity generated and work out the specific measures for power grid enterprises to firstly schedule the generation of electricity with renewable energy resources and purchase electricity generated by using renewable energy resources in full amount. The energy department of the State Council and the State Electricity Regulatory Commission shall urge the implementation of such measures in the planning years.

Power grid enterprises shall conclude grid connection agreements with enterprises which generate electricity by using renewable energy resources and which have gone through the administrative licensing or archive-filing formalities according to the plan for the development and utilization of renewable energy resources, purchasing in full amount the on-grid electricity of the grid-connected power generation projects which meet the grid connection technical standards in the coverage area of their power grids. Electricity generating enterprises are obliged to cooperate with power grid enterprises in protecting grid security.

Power grid enterprises shall strengthen the power grid construction, expand the scope of areas where electricity generated by using renewable energy resources is provided, develop

and apply intelligent power grid and energy storage technologies, improve the operation and management of power grids, improve the ability for absorbing electricity generated by using renewable energy resources, and provide services for bringing electricity generated by using renewable energy resources on grid.

第十五条 Article 15

国家扶持在电网未覆盖的地区建设可再生能源独立电力系统，为当地生产和生活提供电力服务。

The state shall support the construction, in areas not covered by any grid, of independent systems of electricity generated by using renewable energies for providing electricity service to the local production and people's daily life.

第十六条 Article 16

国家鼓励清洁、高效地开发利用生物质燃料，鼓励发展能源作物。

利用生物质资源生产的燃气和热力，符合城市燃气管网、热力管网的入网技术标准的，经营燃气管网、热力管网的企业应当接收其入网。

国家鼓励生产和利用生物液体燃料。石油销售企业应当按照国务院能源主管部门或者省级人民政府的规定，将符合国家标准生物液体燃料纳入其燃料销售体系。

The state shall encourage the clean and highly efficient development and utilization of biomass fuels and the development of energy crops.

Enterprises operating a gas or heat pipe network shall accept the access to its network of the gas or heat produced by using biomass resources, provided that the gas or heat meets the technical standards for access to the urban gas or heat pipe network.

The state shall encourage the production and utilization of biological liquid fuels. Each petrol selling enterprise shall, in accordance with the relevant provisions of the administrative department of energy of the State Council or of the local people's government at the provincial level, incorporate biological liquid fuels that meet the national standards into its fuel selling system.

第十七条 Article 17

国家鼓励单位和个人安装和使用太阳能热水系统、太阳能供热采暖和制冷系统、太阳能光伏发电系统等太阳能利用系统。

国务院建设行政主管部门会同国务院有关部门制定太阳能利用系统与建筑结合的技术经济政策和技术规范。

房地产开发企业应当根据前款规定的技术规范，在建筑物的设计和施工中，为太阳能利用提供必备条件。

对已建成的建筑物，住户可以在不影响其质量与安全的前提下安装符合技术规范和产品标准的太阳能利用系统；但是，当事人另有约定的除外。

The state shall encourage entities and individuals to install and use solar water heating systems, solar heating and refrigeration systems and solar photovoltaic electricity generation systems.

The administrative department of construction of the State Council shall, in conjunction with other relevant departments of the State Council, formulate technical and economic policies and technical criteria for the combination of solar energy utilization systems with the construction of buildings.

Real estate development enterprises shall, in accordance with the technical criteria referred to in the preceding paragraph, take into account the requirements for using solar energy when designing and constructing buildings.

With regard to a building already completed, the user may install a solar energy utilization system that meets the relevant technical criteria and product standards, provided that such installation shall not adversely affect the quality or safety of the building, and except that it is otherwise agreed to by the relevant parties.

第十八条 Article 18

国家鼓励和支持农村地区的可再生能源开发利用。

县级以上地方人民政府管理能源工作的部门会同有关部门，根据当地经济社会发展、生态保护和卫生综合治理需要等实际情况，制定农村地区可再生能源发展规划，因地制宜地推广应用沼气等生物质资源转化、户用太阳能、小型风能、小型水能等技术。

县级以上人民政府应当对农村地区的可再生能源利用项目提供财政支持。

The state shall encourage the development and utilization of renewable energies in rural areas.

The departments in charge of the energy work of the local people's governments at and above the county level shall, in conjunction with other relevant departments and in light of the need of the local economic and social development, ecological protection and comprehensive control of hygiene conditions, formulate renewable energy resource development planning for rural areas and, in light of the local conditions, popularize the use of marsh gas and other conversion of biomass resources, domestic solar energy, small-scale wind energy and small-scale hydroenergy techniques.

The local people's governments at and above the county level shall provide financial support for renewable energy utilization projects in rural areas.

第五章 价格管理与费用补偿 Chapter V Price Control and Cost Compensation

第十九条 Article 19

可再生能源发电项目的上网电价，由国务院价格主管部门根据不同类型可再生能源发电的特点和不同地区的情况，按照有利于促进可再生能源开发利用和经济合理的原则确定，并根据可再生能源开发利用技术的发展适时调整。上网电价应当公布。

依照本法第十三条第三款规定实行招标的可再生能源发电项目的上网电价，按照中标确定的价格执行；但是，不得高于依照前款规定确定的同类可再生能源发电项目的上网电价水平。

The on-grid electricity prices for projects of electricity generation by using renewable energies shall be determined by the administrative department of price of the State Council in light of the conditions of different areas and the characteristics of electricity generation by using renewable energies of different types, and according to the principle of helping promote the development and utilization of regenerable energies and the principles of economy and rationality, and be adjusted in a timely manner by the same department in light of the development of the renewable energy resource utilization technology. On-grid electricity prices shall be published.

The on-grid electricity price for a project of electricity generation by using regenerable energies for which public bidding is held under Paragraph 3 of Article 13 hereof shall be the price as fixed through bidding, provided that the price may not be higher than the that as set under the preceding paragraph for a project of the same type.

第二十条 Article 20

电网企业依照本法第十九条规定确定的上网电价收购可再生能源电量所发生的费用，高于按照常规能源发电平均上网电价计算所发生费用之间的差额，由在全国范围对销售电量征收可再生能源电价附加补偿。

If the cost arising from the purchase by a power grid enterprise of electricity generated by using regenerable energy resources at an on-grid price fixed under Article 19 hereof is higher than the cost as calculated according to the average on-grid electricity price for electricity generated by using conventional energy resources, the difference shall be covered by collecting additional charges to the price of electricity generated by using renewable energy resources in the sale of electricity around the whole nation.

第二十一条 Article 21

电网企业为收购可再生能源电量而支付的合理的接网费用以及其他合理的相关费用，可以计入电网企业输电成本，并从销售电价中回收。

Access cost and other relevant expenses reasonably incurred to an electricity grid enterprise due to its purchase of electricity generated by using regenerable energies may be reckoned in its electricity transmission cost and be recoverable from the selling price of electricity.

第二十二条 Article 22

国家投资或者补贴建设的公共可再生能源独立电力系统的销售电价，执行同一地区分类销售电价，其合理的运行和管理费用超出销售电价的部分，依照本法第二十条的规定补偿。

The selling price of electricity for the public independent power system of electricity generated by using renewable energy resources as constructed with the investment or subsidy of the state shall be determined according to the local standards for classified selling prices of electricity. If the reasonable operation and management cost is higher than the selling price of electricity, the difference shall be compensated for in the way as provided for in Article 20 of this Law.

第二十三条 Article 23

进入城市管网的可再生能源热力和燃气的价格，按照有利于促进可再生能源开发利用和经济合理的原则，根据价格管理权限确定。

The price of heat or gas produced by using renewable energy energies and put in an urban pipe network shall be determined according to the principle of helping promote the development and utilization of regenerable energies and the principles of economy and rationality and the provisions concerning price control power limits.

第六章 经济激励与监督措施 Chapter VI Economic Incentives and Supervisory Measures

第二十四条 Article 24

国家财政设立可再生能源发展基金，资金来源包括国家财政年度安排的专项资金和依法征收的可再生能源电价附加收入等。

可再生能源发展基金用于补偿本法第二十条、第二十二条规定的差额费用，并用于支持以下事项：

- (一) 可再生能源开发利用的科学技术研究、标准制定和示范工程；
- (二) 农村、牧区的可再生能源利用项目；
- (三) 偏远地区和海岛可再生能源独立电力系统建设；

(四) 可再生能源的资源勘查、评价和相关信息系统建设;

(五) 促进可再生能源开发利用设备的本地化生产。

本法第二十一条规定的接网费用以及其他相关费用, 电网企业不能通过销售电价回收的, 可以申请可再生能源发展基金补助。

可再生能源发展基金征收使用管理的具体办法, 由国务院财政部门会同国务院能源、价格主管部门制定。

A renewable energy development fund shall be set up by the national finance, and the sources of funds shall include the annual special-purpose funds arranged by the national finance, the additional income to the price of electricity generated by using renewable energy resources as collected according to law, etc.

The renewable energy development fund shall be used to compensate for the differences mentioned in Articles 20 and 22 and to support:

1. the scientific and technological research in, the formulation of the standards for and the demonstration projects for the development and utilization of renewable energy resources;
2. the renewable energy utilization projects in rural and pastoral areas;
3. the construction of the independent electricity generation systems using renewable energy resources in remote areas and islands;
4. the prospecting and assessment of renewable energy resources and the construction of relevant information systems; and
5. the promotion of the localized production of equipment for the development and utilization of renewable energy resources.

For the access cost and other relevant costs mentioned in Article 21 of this Law that cannot be recovered from the selling price of electricity, the power grid enterprises may apply to the renewable energy development fund for subsidies.

The specific measures for the administration of the collection and use of the renewable energy development fund shall be formulated by the public finance department of the State Council together with the energy department and the price department of the State Council.

第二十五条 Article 25

对列入国家可再生能源产业发展指导目录、符合信贷条件的可再生能源开发利用项目, 金融机构可以提供有财政贴息的优惠贷款。

A financial institution may offer a favorable loan with a financial discount for a renewable energy development and utilization project that is listed in the regenerable energy industry development guidance catalogue and that meets the credit requirements.

第二十六条 Article 26

国家对列入可再生能源产业发展指导目录的项目给予税收优惠。具体办法由国务院规定。

The state shall adopt a tax preferential policy for projects that are listed in the regenerable energy industry development guidance catalogue.

第二十七条 Article 27

电力企业应当真实、完整地记载和保存可再生能源发电的有关资料, 并接受电力监管机构的检查和监督。

电力监管机构进行检查时, 应当依照规定的程序进行, 并为被检查单位保守商业秘密和其他秘密。

Each power enterprise shall keep true and complete records about electricity generation by using regenerable energies and accept inspection and supervision by the power regulatory authorities.

The power regulatory authorities shall comply with the statutory procedures when conducting inspections and keep confidential the business and other secrets of inspected enterprises.

第七章 法律责任 Chapter VII Legal Responsibilities

第二十八条 Article 28

国务院能源主管部门和县级以上地方人民政府管理能源工作的部门和其他有关部门在可再生能源开发利用监督管理工作中，违反本法规定，有下列行为之一的，由本级人民政府或者上级人民政府有关部门责令改正，对负有责任的主管人员和其他直接责任人员依法给予行政处分；构成犯罪的，依法追究刑事责任：

- (一) 不依法作出行政许可决定的；
- (二) 发现违法行为不予查处的；
- (三) 有不依法履行监督管理职责的其他行为的。

If the administrative department of energy of the State Council or any of the departments in charge of the energy work of the local people's governments at and above the county level violates any of this Law by committing any of the following acts, such department shall be ordered to make rectifications by the relevant department of the people's government at the corresponding or next higher level, with the person-in-charge who is held responsible and other persons directly responsible being given a disciplinary sanction, or being investigated for assuming criminal liabilities, if a crime is constituted:

- (1) failure to make a decision on administrative licensing according to law;
- (2) failure to investigate or deal with any illegal act when knowing it; and
- (3) other failures to perform its supervision and administration duty according to law.

第二十九条 Article 29

违反本法第十四条规定，电网企业未按照规定完成收购可再生能源电量，造成可再生能源发电企业经济损失的，应当承担赔偿责任，并由国家电力监管机构责令限期改正；拒不改正的，处以可再生能源发电企业经济损失额一倍以下的罚款。

Any power grid enterprise violating Article 14 of this Law by failing to purchase the quantity of the electricity generated by using regenerable energy resources as required and thus causing economic losses to the relevant enterprise which uses regenerable energy resources to generate electricity shall be liable for such losses and be ordered by the State Electricity Regulatory Commission to make corrections within a specified time limit and, if it refuses to make corrections as required, be given a fine not exceeding the amount of the losses suffered by the relevant power enterprise.

第三十条 Article 30

违反本法第十六条第二款规定，经营燃气管网、热力管网的企业不准许符合入网技术标准的燃气、热力入网，造成燃气、热力生产企业经济损失的，应当承担赔偿责任，并由省级人民政府管理能源工作的部门责令限期改正；拒不改正的，处以燃气、热力生产企业经济损失额一倍以下的罚款。

Any enterprise operating a gas or heat pipe network that violates Paragraph 2 of Article 16 hereof by refusing to accept the access to its network of the gas or heat produced by using biomass resources but meets the technical standards for access to the urban gas or heat pipe network and thus causing economic losses of the gas or heat production enterprise shall be

liable for such losses and be ordered by the department in charge of the energy work of the relevant people's government at the provincial level to make corrections within a specified time limit and, if it refuses to make corrections as required, be given a fine not exceeding the amount of the losses suffered by the gas or heat production enterprise.

第三十一条 Article 31

违反本法第十六条第三款规定，石油销售企业未按照规定将符合国家标准生物液体燃料纳入其燃料销售体系，造成生物液体燃料生产企业经济损失的，应当承担赔偿责任，并由国务院能源主管部门或者省级人民政府管理能源工作的部门责令限期改正；拒不改正的，处以生物液体燃料生产企业经济损失额一倍以下的罚款。

Any petrol selling enterprise that violates Paragraph 3 of Article 16 hereof by failing to incorporate biological liquid fuels that meet the national standards into its fuel selling system and thus causing economic losses to the relevant biological liquid fuel production enterprise shall be liable for such losses and be ordered by the administrative department of energy of the State Council or the department in charge of the energy work of the relevant people's government at the provincial level to make corrections within a specified time limit and, if it refuses to make corrections as required, be given a fine not exceeding the amount of the losses suffered by the relevant biological liquid fuel production enterprise.

第八章 附则 Chapter VIII Supplementary Provisions

第三十二条 Article 32

本法中下列用语的含义：

- (一) 生物质能，是指利用自然界的植物、粪便以及城乡有机废物转化成的能源。
- (二) 可再生能源独立电力系统，是指不与电网连接的单独运行的可再生能源电力系统。
- (三) 能源作物，是指经专门种植，用以提供能源原料的草本和木本植物。
- (四) 生物液体燃料，是指利用生物质资源生产的甲醇、乙醇和生物柴油等液体燃料。

For the purpose of this Law, the following terms and expressions shall have the following meanings:

- (1) "bioenergy" means energy converted from natural plants or dung in nature or urban or rural organic wastes;
- (2) "independent system of electricity generating by using renewable energy" means a system of electricity generating by using renewable energy that operates independently without being synchronized with any grid;
- (3) "energy plant" means herbs or woody plants which are grown specially as energy materials; and
- (4) "biological liquid fuel" means liquid fuels produced by using biomass resources, such as carbinol, ethanol and biodiesel.

第三十三条 Article 33

本法自2006年1月1日起施行

This Law shall come into force as of January 1, 2006.